



Université de Moncton, Edmundston campus, in collaboration with  
Shanghai International Studies University will host the

***Congrès mondial sur la francophonie : expérience sino-canadienne en  
enseignement et en recherche à l'horizon de 2030***

**October 7 - 10, 2022**

Edmundston, New Brunswick, Canada

Université de Moncton, Edmundston campus, in collaboration with Shanghai International Studies University, invites you to the *Congrès mondial sur la francophonie : expérience sino-canadienne en enseignement et en recherche à l'horizon de 2030*, which will take place from October 7 to 10, 2022.<sup>1</sup> The conference will be held at the Université de Moncton Edmundston campus, on the unceded traditional territory of the Wolastoqiyik (Maliseet).

In the context of today's rapidly globalizing world where borders and distances seem to be abolished and communication between peoples is more fluid, and where we are nevertheless witnessing the construction of walls, the withdrawal of people into themselves and the rise of xenophobia and exclusion, the role of universities as inclusive institutions "open to the universe and to the well-being of human beings" becomes fundamental. International scientific events organized within knowledge institutions not only highlight the results of scientific research and artistic creation, but also contribute to the crossing of visions of the Self and the Other and to the circulation of ideas, with the aim of fostering fruitful and enriching exchanges for established professors, students, researchers and practitioners. These events thus contribute to a "praxis" whose result is the blossoming of the human being placed at the centre of the challenges of globalization.

It should be noted, first of all, that the choice of the month of October for the holding of the *Congrès mondial sur la francophonie : expérience sino-canadienne en enseignement et en recherche à l'horizon de 2030* is not accidental. This international multidisciplinary and interdisciplinary scientific event is both an opportunity to celebrate the 52nd anniversary of the Chinese-Canadian friendship, which was born following Canada's recognition of the People's Republic of China on October 13, 1970, and the 49th anniversary of the first visit of a Francophone delegation to the People's

---

<sup>1</sup> Initially scheduled for October 9, 10, 11 and 12, 2020 and postponed due to the global health situation.

Republic of China. Indeed, Pierre Elliott Trudeau, the prime minister of Canada at the time, both a politician and a Francophone intellectual, went to Beijing on October 7, 1973, accompanied by, among others, two well-known Francophone intellectuals: Michelle Legendre, artist and puppeteer, and Jacques Hébert, journalist and founder of Canada World Youth (CWY). In response to this unprecedented initiative, Zhou Enlai, the then-premier of the People's Republic of China, sent a message to the Canadian people in which he emphasized "world peace."

It should also be noted that during this historic visit, the talks and official documents were drafted in Chinese, English and French. The use of French in an unprecedented diplomatic context was the result of the linguistic duality that had become official in 1969, a year earlier in Canada and New Brunswick. Also, the establishment of diplomatic relations consolidated the already existing bilateral relations between China and Francophone Canada.

Despite the ups and downs of the Chinese-Canadian friendship, relations between Francophone Canadian and Chinese academics continue to make significant progress. In addition to trade, environment and culture, the two countries also work together in education, research and innovation. Many Chinese students choose Francophone Canadian universities for their graduate studies, reflecting their love for the French-Canadian language, culture and communities. At the same time, in recent years, due to interest in the Chinese language, culture and society, exchanges between established Francophone professors, research students and practitioners and their Chinese colleagues have been increasing.

As an extension of this collaboration, the *Congrès mondial sur la francophonie : expérience sino-canadienne en enseignement et en recherche à l'horizon de 2030* is to serve as a crossroads for exchanges between established professors, student researchers, Francophone Canadian practitioners and their Chinese colleagues who study, work and do research in French and/or on the French language. The aim is to take stock of the new knowledge produced in various fields of teaching, creation, research and innovation to stimulate reflection that takes into account cultural and national realities, both in terms of comparing good practices and collaboration. Thus, the exchanges will take place in a perspective of dialogue and sharing of expertise, in a spirit of mutual development and with the ultimate goal of fostering pedagogical and epistemological interactions, from a cross-cultural perspective, beyond ethnic, cultural and religious boundaries.

Recent events in Canada have demonstrated that Francophone communities have not been spared from racist acts and systemic anti-indigenous, anti-Black, anti-Muslim, anti-Asian and anti-Jewish discrimination, exacerbated by the Covid-19 pandemic. Insofar as the Canadian francophonie is a diverse and plural space that advocates coexistence, inclusion, decolonization, de-ethnicization and deracialization, we invite participants who wish to do so to address in their reflections the challenges faced by members of ethnic, religious, cultural and other minorities within Francophone Canada. Furthermore, since the Covid-19 pandemic is a current health crisis that affects all communities around the world, reflections can focus on its management and impact in various fields, such as French-language education and research, among others.

Researchers working in the humanities, arts, education, social sciences and administrative sciences are invited to present their research from their respective perspectives. The work should focus on Francophone Canada and/or China, and/or other Francophone countries. In the spirit of inclusiveness and to strengthen the dialogue between different French-speaking countries beyond borders, proposals for papers on the subject of the francophonie in countries other than Canada and China, as well as those from civil society representatives and practitioners, will be welcomed.

Here are some of the questions that participants are invited to consider:

How are the Canadian francophonie and Chinese francophonie currently developing in terms of scientific collaboration, knowledge sharing and exchange of expertise in teaching, research, creation and innovation? What are the avenues to explore and the common perspectives to develop? What tools and strategies should be implemented to strengthen ties and create new ones, foster constructive dialogue, ensure sustainability and produce lasting results, both within the Chinese-Canadian francophonie and between Francophone countries, regions and communities in their diversity, as we look toward 2030?

**Paper proposals should fit into, without being limited to, one of the following areas:**

**1. Linguistics**

- Language planning and policies: challenges and issues
- Language contact and linguistic representations
- Territory/territories and languages: what are the issues for the Francophone world?
- Bilingual lexicography: current trends in the creation of bilingual dictionaries
- Discourse analysis and content analysis: concepts and corpus
- Chinese-Canadian relations between perceptions, discourse (political, media, advertising) and reality

**2. Art and literature**

- Comparative literature: Francophone literature
- The reception of French Canadian literature in China, its translation and adaptation: films, plays, soap operas, etc.
- Oral and intangible heritage

**3. Education**

- Language teaching: the intercultural dimension, the place of digital technology
- The teaching of humanities and social sciences in Francophone Canada and in China and elsewhere in the francophonie around the world

**4. Translation and translatology**

- Theory and practice of French-Chinese and Chinese-French translation and interpretation

- Pedagogical translation and translation teaching (teaching foreign language by/for translation)
- 5. International trade and management**
- International trade between Canada and China: challenges and prospects
  - The cross-cultural dimension in trade relations
  - International development: issues and models
- 6. Media, information and communication**
- Social networks: new roles, codes and communication strategies
  - Traditional media: roles and challenges
  - New digital horizons
- 7. Analysis of bilateral relations between Francophone Canada and China**
- Chinese-Canadian political and diplomatic relations: prospects and development
  - Comparative analysis of the Canadian and Chinese systems (political, economic, legal and diplomatic)
- 8. Humanities and social sciences**
- Cultural, ethnic and religious diversity in Francophone minority communities: challenges and prospects for the future
  - The history of Chinese immigration in Canadian Francophone communities
  - Indigenous peoples in the Canadian francophonie: challenges and opportunities
  - Sustainable urban development in Francophone communities
  - Ecology and public health in Francophone communities

### **Comité scientifique**

Ozouf Senamin Amedegnato, Université de Calgary

Marc Basque, Université de Moncton à Edmundston (UMCE)

Samira Belyazid, Université de Moncton à Edmundston (UMCE)

Kenza Benali, Université d'Ottawa

René Blais, Université de Moncton à Edmundston (UMCE)

Daniel K-G Chan, National University of Singapore (NUS)

Wei Chen, Shanghai International Studies University (SISU)

Mbaye Diouf, Université McGill

Xuemei Hou, Université des études internationales de Xi'an (XISU)

Kamel Khiari, Université Ste-Anne

Justin Maalouf, Université de Moncton à Edmundston (UMCE)

Julien Massicotte, Université de Moncton à Edmundston (UMCE)  
Blanca Navarro-Pardiñas, Université de Moncton à Edmundston (UMCE)  
Li Qin, Shanghai International Studies University (SISU)  
Leyla Sall, Université de Moncton campus de Moncton (UMCM)  
Yalla Sangare, Université Ste-Anne  
Shuyan Wang, Université des études étrangères du Guangdong  
Jing Hui Zhu, Université de Moncton à Edmundston (UMCE)

### **Comité organisateur**

Grace- Cathérine Babin, Université de Moncton à Moncton (UMCM)  
Samira Belyazid, Université de Moncton à Edmundston (UMCE)  
Hugues Chiasson, Université de Moncton à Edmundston (UMCE)  
Angel Dionne, Université de Moncton à Edmundston (UMCE)  
Amel Kaouche, Université de Moncton à Edmundston (UMCE)  
Janet Kennedy, Université de Moncton à Edmundston (UMCE)  
Christian Michaud, Université de Moncton à Edmundston (UMCE)  
André Pelletier, Université de Moncton à Edmundston (UMCE)  
Réjean Toussaint, Université de Moncton à Edmundston (UMCE)

### **How to submit a proposal**

The following information should be included in the proposals to be sent to the email address:

[congres-cfcc@umoncton.ca](mailto:congres-cfcc@umoncton.ca)

First and last name of the author(s)

Home institution

Email, telephone

Title of the paper being proposed

A 250-word abstract

Keywords (5 maximum)

A short bio-bibliography

## **Submission modalities**

The language of communication will be French or English.

The presentation will be 20 minutes in length, followed by 10 minutes of discussion.

## **Contact**

For any information, please contact Samira Belyazid at either of the following two addresses: [congres-cfcc@umoncton.ca](mailto:congres-cfcc@umoncton.ca)      [samira.belyazid@umoncton.ca](mailto:samira.belyazid@umoncton.ca)

## **Please see the website for more information**

<https://www.umoncton.ca/umce-artslettres/node/31>

## **Timeline**

Submission deadline for proposals: May 15, 2022

Notification of proposal acceptance: June 15, 2022

Program release: August 15, 2022

Event date: October 7-10, 2022

## **Participation fees**

### **North America and Europe:**

Professors and researchers: \$125 before June 20, 2022, \$140 starting June 21, 2022

Higher education students: \$65 before June 20, 2022, \$80 starting June 21, 2022

### **Outside North America and Europe**

Professors and researchers: \$70 before June 20, 2022, \$85 starting June 21, 2022

Higher education students: \$25 before June 20, 2022, \$40 starting June 21, 2022

Retired: \$60

Participation fees include: breakfast, health-breaks on October 7, 8, and 9, as well as the dinner on Friday evening (October 7, 2022).

## **Additional information**

Travel and accommodation expenses are the responsibility of the participants.

Hotel rooms will be reserved at a group rate and will be available for interested participants.

The excursion scheduled for October 10, 2022 is at the expense of those who wish to participate.